

12 illustrateur·rices  
pour la jeunesse

UN VOYAGE À BOLOGNE

20  
23



# Sommaire

**2** La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse

**4** Le Voyage à la foire du livre jeunesse 2023  
Bologna Children's Book Fair

**7** Un parcours professionnel

**9** Parrains et marraines

**10** Barroux

**14** Sandrine Bonini

**18** Marc Boutavant

**22** Amélie Graux

**26** Lauréats et lauréates

**28** Adley

**34** Danslecieloutvabien

**40** Eléa Dos Santos

**46** Pauline Ferrand

**52** Krocui

**58** Mona Leu-Leu

**64** Aude Marie

**70** Béatrice Manuel

**76** Émilie Pigéard

**82** Léo Righini-Fleur

**88** Minna Yu

**94** Anne Zeum

**100** Les partenaires du Voyage à Bologne 2023

**108** 10 ans du Voyage à Bologne, une exposition rétrospective

**112** Les ancien·nes lauréat·es

# La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse

The Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse gathers more than 1400 authors, illustrators and translators for children's books, from France and several French-speaking countries. The idea of this collective came from a few authors who had decided to unite and make their voices heard by publishers and literary events' organizers, in 1975. The main role of the organization is to defend authors' rights and status. Another purpose is to assist structures that wish to invite authors for literary events, setting up for instance remuneration rates for public readings, workshops and meetings, or book signings. The Charte also aims at promoting a quality contemporary youth literature. It organizes as well cultural activities encouraging the professionalization of illustrators through "Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair" (since 2012), and of authors, through the new contest "Émergences!" (rising stars) launched in 2018.

La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse regroupe plus de 1400 auteur·rices, illustrateur·rices et traduteur·rices de livres pour la jeunesse, en France et dans plusieurs pays francophones. L'idée de ce collectif est née en 1975, sous l'impulsion d'une poignée d'auteur·rices ayant décidé de s'unir pour se faire entendre des éditeur·rices et des organisateur·rices de manifestations littéraires. Le premier rôle de l'association est de veiller à la défense des droits et du statut des auteur·rices. La Charte vise également à faciliter les liens avec les structures professionnelles souhaitant inviter des auteur·rices lors de manifestations littéraires. Elle recommande notamment des tarifs pour la rémunération des rencontres, lectures, ateliers ou dédicaces. La Charte a aussi pour mission de promouvoir une littérature jeunesse contemporaine de qualité. Elle organise également des actions culturelles favorisant la professionnalisation des illustrateur·rices, via « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne » depuis 11 ans, et des auteur·rices, via le nouveau concours « Émergences », inauguré en 2018, ainsi que des formations dédiées sur le statut d'auteur·rice, pour répondre aux questions sociales et juridiques.

# Le Voyage à Bologne 2023

The Charte launched the 11th edition of Journey to Bologna in september 2022. The project allows 12 authors-illustrators living in mainland France to train to present their work and develop their international contacts, taking them to the Bologna Children's Book Fair. This major Bookfair in children's books' illustration will take place from the 6 of March to the 9 of march 2023 (presentation p. 107).

This international project has been opened since 2012 to illustrators from mainland France and gets support from several institutional, national and regional partners, such as in 2023 : the Ministry of Culture, AR2L Hauts-de-France, Alca Nouvelle-Aquitaine, Ciclic - Région Centre Val de Loire, Grand Est Region, Mobilis Region Pays de la Loire, the Sofia, the CFC, and the médiathèque Françoise Sagan (detailed presentation of their involvement p. 101)

La Charte a lancé la 11<sup>e</sup> édition du Voyage à Bologne en septembre 2022. L'objectif du projet est de permettre à 12 auteur·rices-illustrateur·rices résidant en France de les former à présenter leur travail et de développer leur réseau à l'international en les accompagnant à la foire internationale du livre jeunesse de Bologne. Ce salon incontournable pour l'illustration jeunesse se déroulera en 2023 du 6 au 9 mars (présentation p. 107).

Ce programme national et international est, depuis 2012, ouvert aux illustrateurs·rices de la France métropolitaine et d'outre-mer et bénéficie du soutien de plusieurs partenaires institutionnels nationaux et régionaux, dont en 2023 : le ministère de la Culture, AR2L Hauts-de-France, Alca Nouvelle-Aquitaine, Ciclic - Région Centre Val de Loire, Grand Est, Mobilis - Région Pays de la Loire, la Sofia, le CFC et la médiathèque Françoise Sagan (présentations détaillées de leur implication p. 101)

# Un parcours professionnel

## A professionalization path

Ce dispositif propose plusieurs outils de professionnalisation : le regard d'un jury composé de professionnel·elles, deux journées de formation à la présentation de books et d'un accompagnement par des parrains et marraines, auteur·rices-illustrateur·rices confirmé·es.

**This programme offers several professionalization's tools: a professional jury's notices, two training days for presenting illustration work, and sponsors, senior authors or illustrators, working with laureates to help them before the trip.**

## Une sélection

12 lauréat·es ont été choisi·es parmi 52 candidatures par un jury composé de professionnel·elles de l'illustration, du livre et de la lecture : les parrains et marraines auteurs·rice-illustrateur·rices, les responsables de vie littéraire des régions partenaires ainsi que des bibliothécaires, responsables de fonds jeunesse.

**12 laureates have been chosen among 52 applicants by a jury consisting of professionals in the fields of illustration, books and reading: the sponsors, the heads of partners' regional literary agencies and libraries, the heads of Youth Funds.**

**Sandrine Bonini**, illustratrice et marraine, **Barroux**, illustrateur et parrain, **Marc Boutavant**, illustrateur et parrain, **Amélie Graux**, illustratrice et marraine, **Anne Poidevin**, Grand Est, **Adeline Poivre**, AR2L (Hauts-de-France),

**Marion Colin**, Alca (Nouvelle-Aquitaine), représentée pendant la Foire par **Maxime Derouen**, illustrateur et ancien lauréat du Voyage, **Alice Ginsberg** pour Ciclic (région Centre Val de Loire), **Stéphanie Lechêne**, Mobilis (région Pays de la Loire), **Marine Planche**, adjointe au directeur du Centre national de la littérature pour la jeunesse à la BNF, **Hélène Valotteau**, responsable du pôle jeunesse et patrimoine Médiathèque Française Sagan.

## Deux jours de formation

Les lauréat-es bénéficient d'un accompagnement personnalisé, avec l'organisation d'une formation de deux jours, en présence de leurs parrains et marraines et de professionnel-les de l'édition.

Les deux journées professionnelles se sont déroulées les 11 et 12 janvier 2023 à la médiathèque Française Sagan, à Paris, avec notamment une intervention de l'autrice et critique **Sophie Van der Linden**, spécialiste de l'album et de la littérature jeunesse. Les lauréat-es ont pu s'entraîner à la présentation de books aux côtés des auteur-rices chartistes, des parrains, marraines, d'éditeur-rices. Ils et elles sont également conseillé-es par l'équipe de la Charte: **Anne Clerc**, déléguée générale, **Isabelle Dubois**, responsable des adhérent-es, **Nathalie Chambaz**, juriste, **Angélique Brévost**, chargée de communication et **Emmanuelle Leroyer**, coordinatrice du Voyage.

Laureates are offered a personalized accompanying with the organization of two training days with their sponsors and publishing professionals. Each year, senior authors-illustrators help the 12 laureates in their professionalization training. The sponsors for 2023 are Sandrine Bonini, Barroux, Marc Boutavant et Amélie Graux.

# Parrains et marraines

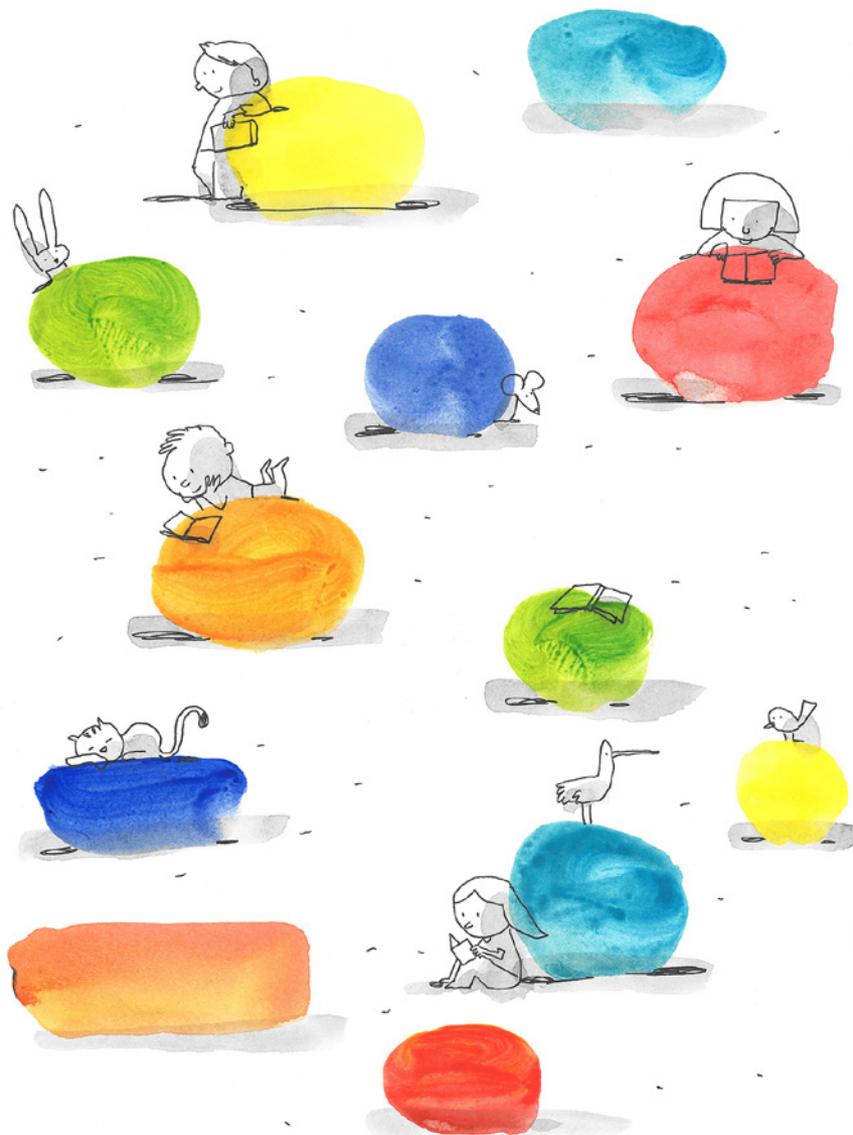
Sponsors

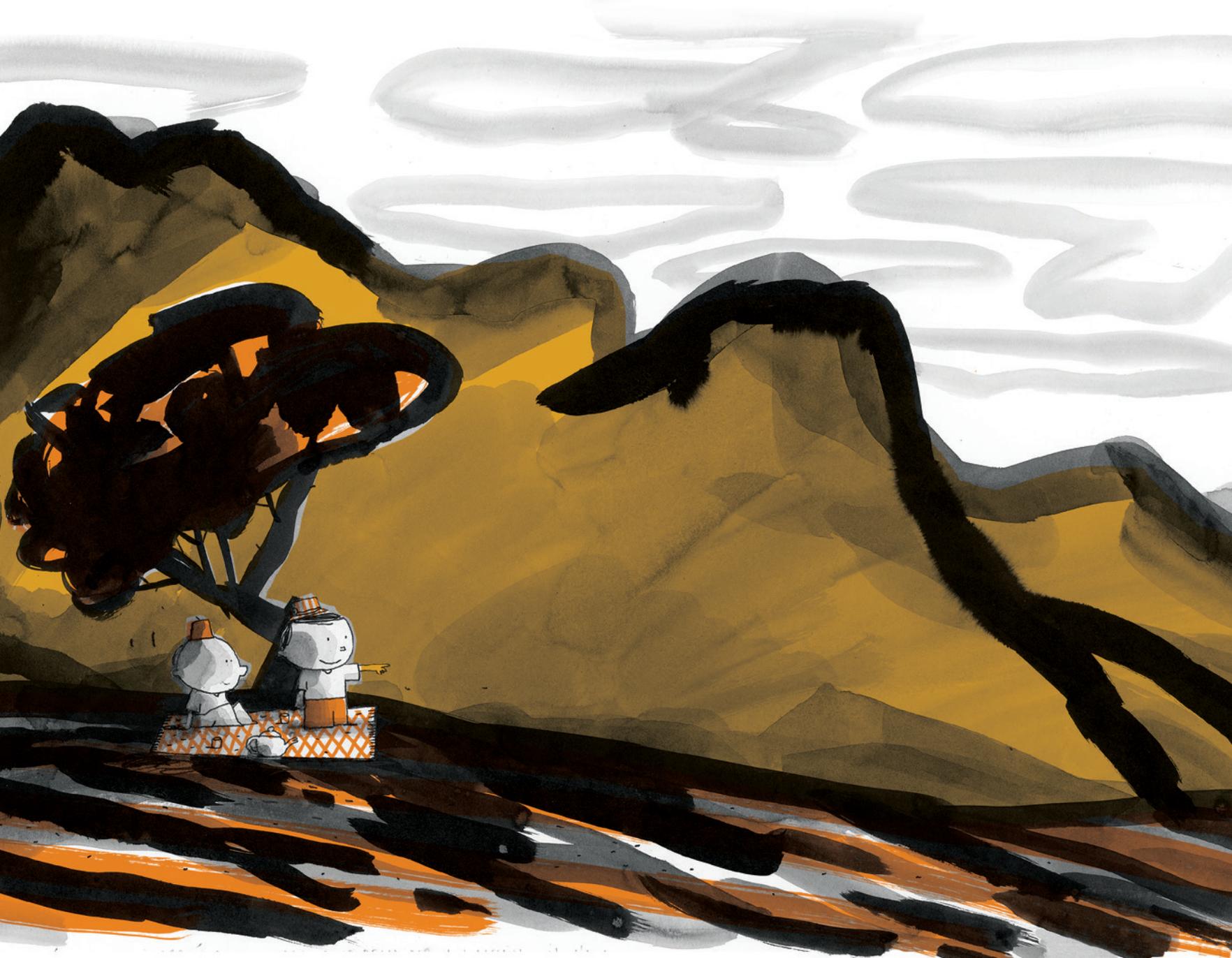
# Barroux

Né à Paris, Barroux passe une grande partie de son enfance en Afrique du Nord puis de retour en France, suit les cours des Écoles Maximilien Vox, Boule et Estienne. Après avoir publié en France, il émigre au Canada puis à New York et donne de nombreuses contributions aux presses canadienne et américaine (*The New York Times*, *The Wall Street Journal*, *Forbes Magazine*...).

Ce n'est qu'à partir de 2003 qu'il crée pour la jeunesse, aux États-Unis puis en France où il sera édité par Le Seuil, Albin Michel, Flammarion, Little urban...

**Barroux was born in Paris but spent most of his childhood in North Africa. Back in France, he studied at the Maximilien Vox School, the Boule School, and the Estienne School. After being published in France, he leaves for Canada then New York City and illustrates numerous works for the Canadian and American Press (*The New York Times*, *The Wall Street Journal*, *Forbes Magazine*...). It is only in 2003 that he starts creating for children, first in the United States then in France, where he is published by Le Seuil, Albin Michel, Flammarion, Little urban...**





# Sandrine Bonini

Sandrine Bonini est autrice et illustratrice. Après une formation aux Beaux-Arts et un diplôme en cinéma d'animation à l'école des Arts Décoratifs de Paris, elle se tourne vers la littérature jeunesse qui permet, comme chacun sait, de raconter des choses très vraies et d'autres parfaitement déraisonnables sans que personne n'y trouve à redire. Dans son travail d'autrice, ironie et humour ne sont jamais loin et sont souvent accompagnés par de foisonnantes illustrations, évoquant les carnets d'explorations ou les cahiers scientifiques.

Ses derniers ouvrages publiés sont des romans illustrés: *Le Grand Tour*, publié en deux tomes aux éditions Thierry Magnier et *Hagrildur le Valeureux et la Brigade du Renne*, aux éditions Grasset jeunesse.

**After studying at the Beaux-Arts School and graduating in Animation from the Arts Décoratifs School of Paris, she chose to illustrate children's books, which allows, as everyone knows, to tell very true things and perfectly unreasonable ones without anyone having to say anything about it. In her writing, irony and humour are never far away and often go with prolific illustrations which remind the reader of exploration notebooks or scientific journals. Her last published books are graphic novels: *Le Grand Tour*, two volumes published by Thierry Magnier, and *Hagrildur le valeureux et la Brigade du Renne*, published by Grasset Jeunesse.**





# Marc Boutavant

Marc Boutavant est né en Bourgogne et a grandi dans un petit village bordé au nord par une petite colline, à l'est par des vergers, au sud par la plaine, à l'ouest par des vignes. C'était très agréable, mais quand même, à 18 ans, il lui fallait quitter ce décor et en connaître d'autres, alors il est parti à Paris. Il crée des illustrations pour des affiches, des flyers, que des trucs amusants, puis il travaille comme auteur illustrateur en édition jeunesse. Il donnera vie à Mouk, un petit ours qui fait le tour du monde à vélo. La même année, il crée avec Emmanuel Guibert les malicieuses aventures du petit âne Ariol. Ce sera ensuite avec Colas Gutman les tristes aventures de Chien Pourri, avec Béatrice Fontanel les tendres aventures de Bogueugueu, avec Astrid Desbordes les belles aventures d'Edmond l'écureuil, avec Agnès Mathieu-Daudé les aventures raffinées de *L'École des souris*. Et bientôt, de nouvelles aventures !

Marc Boutavant was born in Bourgogne and grew up in a small village, bordered by a little hill to the North, orchards to the East, a plain to the South, and vines to the West. It was very pleasant, but still, at 18, he needed to leave this decor and find new ones, so he went to Paris. He first created illustrations for posters, flyers, and other entertaining things, then worked as an author-illustrator for children's books. He gave life to a little bear name Mouk, who went for a world tour with his bike. The same year, he created with Emmanuel Guibert the mischievous adventures of the little donkey Ariol. Then came, with Colas Gutman, the sad adventures of Chien Pourri, with Béatrice Fontanel the tender adventures of Bogueugueu, with Astrid Desbordes the beautiful adventures of Edmond the squirrel, with Agnès Mathieu-Daudé the refined adventures of *L'École des Souris*. And soon, new adventures to go!





# Amélie Graux

Amélie Graux est née en 1977 à Paris. Elle manifeste très tôt un vif intérêt pour le dessin, le roquefort, et la pêche aux crabes. Négligeant un moment les crustacés, elle étudie l'animation aux Arts Décoratifs de Paris et réalise son premier et unique court-métrage *Qui veut du pâté de foie?*, primé à Annecy. Depuis, elle illustre de nombreux livres, peuplés de bambins expressifs et polissons, chez divers éditeurs tels que Gallimard, Flammarion, Milan, Nathan, Didier Jeunesse, Little Urban et à l'étranger aussi... Elle a reçu le Prix des incorruptibles pour *C'est pas moi c'est mon loup* chez Milan.

**Amélie Graux was born in 1977 in Paris. She showed at an early age a strong interest for drawing, roquefort cheese, and crabs fishing. Leaving crustaceans aside for a moment, she studied Animation at the Arts Décoratifs School of Paris and made her first and only short movie *Qui veut du pâté de foie?*, which won a prize in Annecy. She has since illustrated many books, full of expressive and mischievous kids, in different publishing houses: Gallimard, Flammarion, Milan, Nathan, Didier Jeunesse, Little Urban, as well as abroad. She won the Prix des Incorruptibles for *C'est pas moi c'est mon loup*, published by Milan.**





# Lauréats et lauréates

Laureates

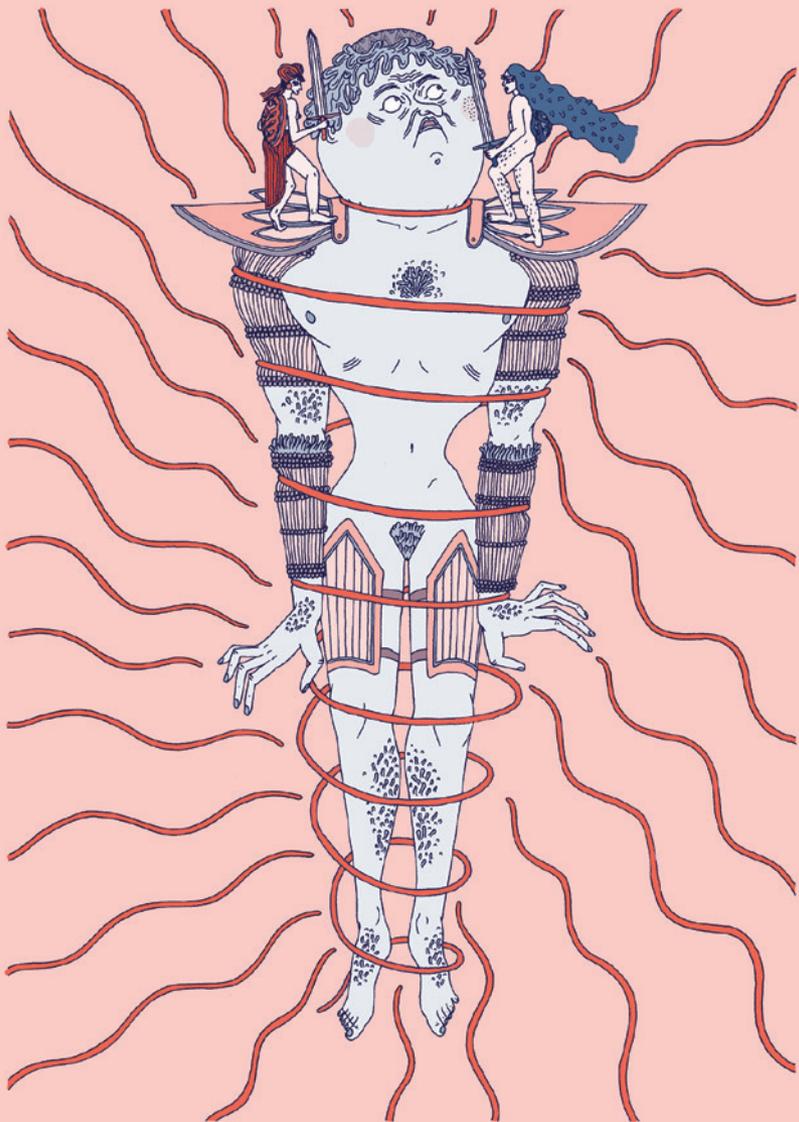


# Adley

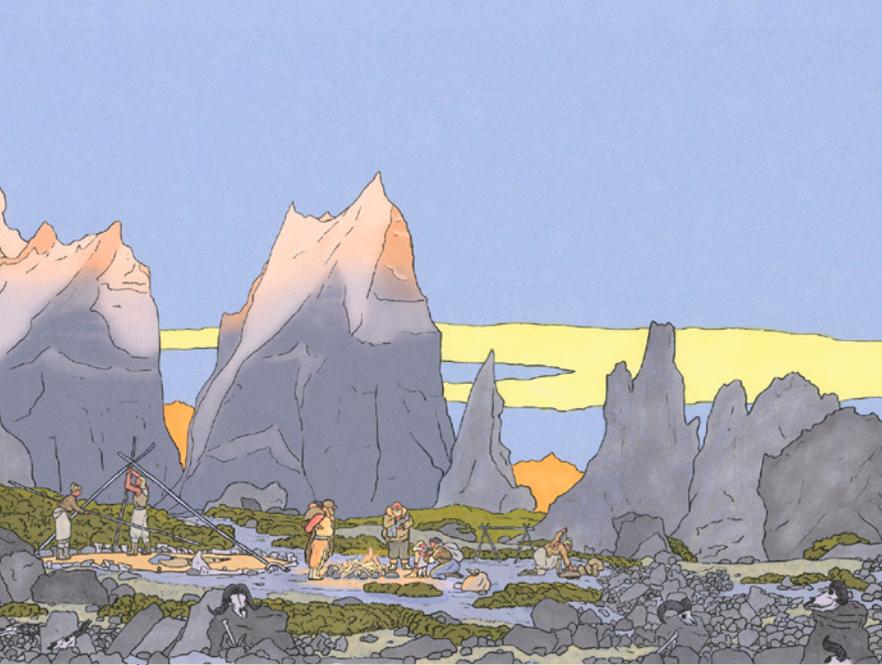
Adley est illustratrice et autrice de bande-dessinée. Elle a été diplômée en 2013 de l'institut Saint-Luc de Tournai (Belgique) puis de l'École de recherche graphique (ERG) de Bruxelles en 2015, où elle a perfectionné son dessin. En 2017, elle crée, avec Félix Bisiaux, Spectre éditions : un atelier de sérigraphie avec lequel ils auto-éditent des travaux graphiques, illustratifs et narratifs. Elle développe un univers empli de rêve et de magie où fourmillent les détails. On peut sentir dans son travail l'influence des représentations médiévales lorsque la perspective n'existait pas. L'écologie et le féminisme sont intimement liées aux histoires qu'elle raconte. Elle interroge notre monde avec des sorcières, des créatures, des plantes et sa ligne claire.

*Gilgamesh*, coédition Obriart et Vite éditions, 2021, co-autrice et illustratrice, avec Dennis Marien, Cecilia Valagussa et Marie-Brune de Chassey  
*Sable blanc*, L'œuf éditions, avril 2017

**Adley is an illustrator and a graphic books' author. She graduated in 2013 from the Saint-Luc Institute in Tournai (Belgium) then from the Ecole de Recherche Graphique (ERG) of Brussels in 2015, where she improved her drawing skills. In 2017, she created with Félix Bisiaux Spectre éditions, a silkscreen printing studio where they self-publish illustrative and narrative graphic works. She creates worlds full of dream and magic, crawling with details. The influence of medieval graphic representations, at a time when perspective was not used, can be found in her work. Ecology and Feminism are closely linked to the stories she creates. She is questioning our world with witches, creatures, plants and her clear design.**





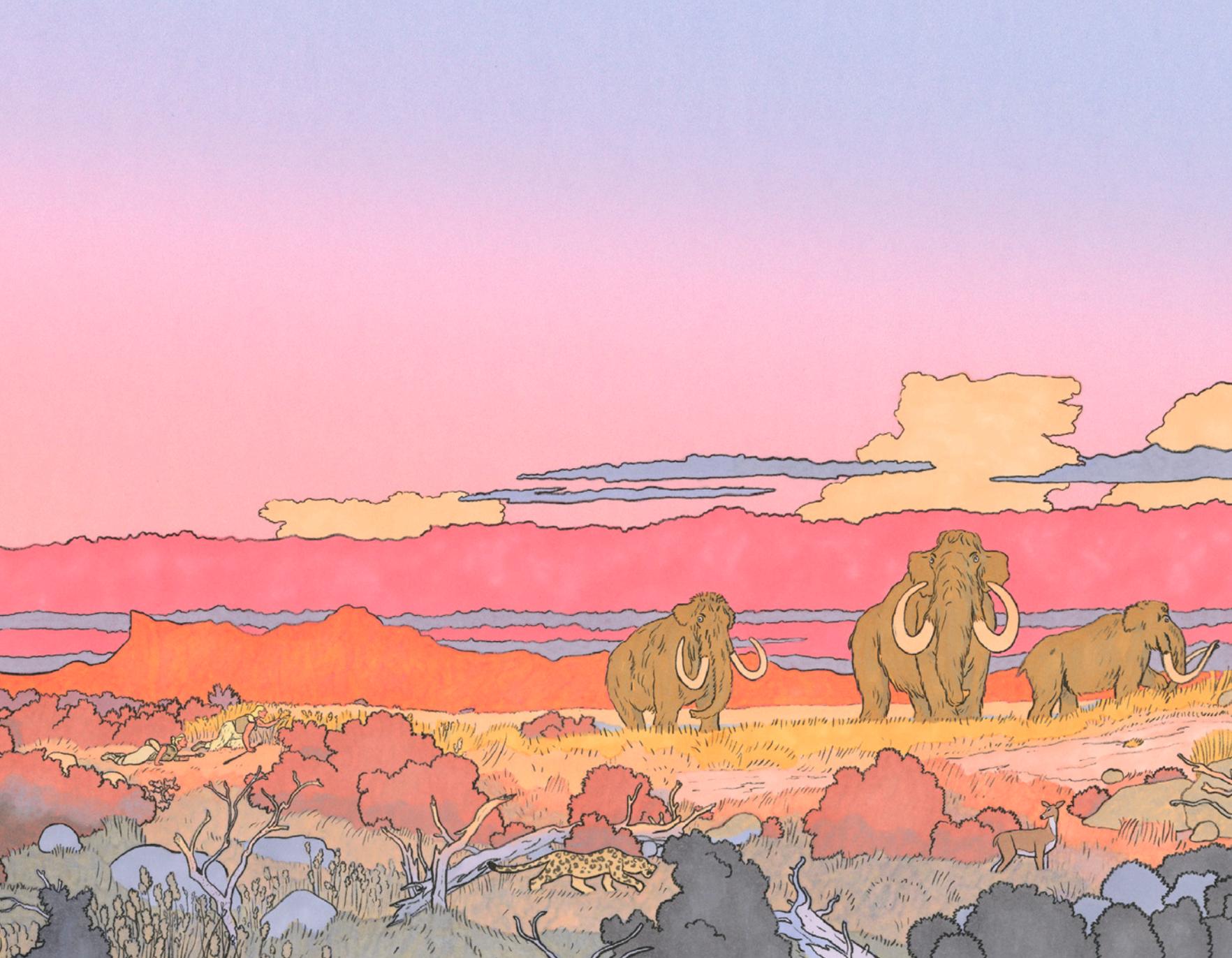


## Danslecieloutvabien

Danslecieloutvabien est né au milieu des années 1980. Très tôt pris par une passion pour le dessin, les livres et la lecture, il s'oriente vers des études aux Beaux-Arts. Au fur et à mesure de son cursus, sa passion pour l'univers imprimé s'affirme. Il croise alors la route de la microédition et mène un travail de recherche, nourri par sa passion de la couleur, de la lumière et l'observation du paysage. Le nom de ce projet est alors devenu son alias : Danslecieloutvabien. De 2013 à aujourd'hui, il a participé à de nombreux festivals, souvent à l'étranger, à plusieurs expositions et résidences, produit une quinzaine de livres autoédités et autodistribués autour de la série de dessins *Dans le ciel tout va bien* commencée en 2011. En octobre 2022, il publie son premier album jeunesse *Un Long Voyage*, édité par Les Grandes Personnes : album muet où l'on suit la migration d'une famille à travers le paléolithique, leur quotidien au sein d'un monde sauvage, préservé, et leurs rencontres.

*Un Long Voyage*, Album Jeunesse, éditions Les Grandes Personnes, 2022, et édition en digigraphie d'extraits avec le Musée de Poche.

**Danslecieloutvabien was born in the mid-80's. He soon developed a passion for drawing, books and reading, and turned to Beaux-Arts studies. As his courses went by, his passion for the printing world got stronger. He then came across micropublishing, and developed a research work enriched by his passion for colours, light and landscape's observation. This project's name then became his own alias: Danslecieloutvabien. Since 2013, he has participated in many festivals, often in foreign countries, in several exhibitions and residences, and self-published and self-distributed about 15 books around a series of drawings, *Dans le ciel tout va bien*, initiated in 2011. In October 2022, his first children's book, *Un long voyage*, was published by Les Grandes Personnes: it is a book without text where the reader follows the migration of a family through the Paleolithic Age, their everyday life in a wild and unspoilt world, and their encounters.**





# Eléa Dos Santos

Originnaire de Seine-et-Marne, elle a quitté sa forêt de Fontainebleau pour être formée à l'ESAD d'Orléans en design graphique. Elle en est sortie diplômée en 2015 avec la soudaine envie de raconter des histoires dans un univers aux compositions simples, à l'étrangeté légère, peuplé de personnages colorés. Elle utilise les rencontres de ces personnages, tantôt timides, inquiets ou curieux pour parler de sujets sérieux avec douceur et poésie ; la plupart du temps sans texte, à la gouache ou la pierre noire. Toujours à Orléans, elle dessine dans un atelier vétuste et charmant, en recherche de nouvelles palettes et ambiances. Elle travaille avec les Éditions Chandeigne depuis 2018 et illustre des livres textiles pour les Éditions Allez-zou depuis 2020.

*L'arbre*, Allez-zou Éditions, 2022

*Le jardin*, Éditions Chandeigne, 2020

*Les cailloux*, Éditions Chandeigne, 2018

**A native of Seine et Marne, she left her Fontainebleau forest to study Graphic design at the ESAD in Orléans. She graduated in 2015 with the sudden urge to tell stories, creating a world made of simple compositions, of gentle strangeness, full of colourful characters. They are sometimes shy and sometimes curious and she uses their chance encounters to talk about serious subjects in a gentle and poetical way; most of the time with no text, using gouache or black stone. She still lives in Orléans where she works in a antiquated and charming studio, always searching for new colour schemes or atmospheres. She has been working with the Éditions Chandeigne since 2018 and illustrates textile books for the Éditions Allez-zou since 2020.**

eleadsantos@gmail.com • eleadossantos.tumblr.com • instagram.com/elea.dos.santos



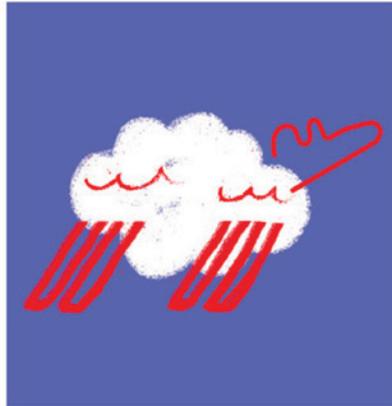


# Pauline Ferrand

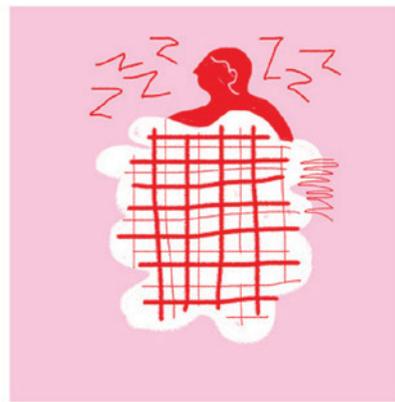
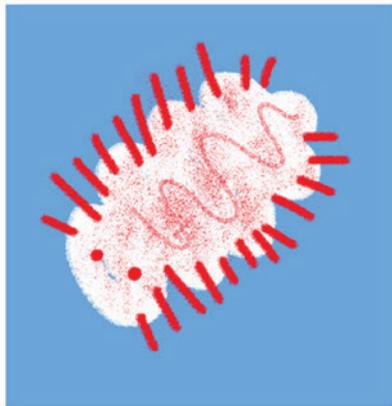
Pauline Ferrand est autrice et illustratrice, travaillant pour l'édition jeunesse, la micro-édition, la presse, les villes et lieux culturels. Elle est diplômée de l'ESAL (Épinal). Pauline s'intéresse à l'objet-livre, à la didactique visuelle et la place de l'enfant dans la lecture en exploitant le leporello, le méli-mélo et la superposition de calques, entre autres. Très inspirée par la sérigraphie, son univers est coloré et contrasté. Aux poscas et aux feutres, elle travaille la rencontre plastique entre lignes fines et lignes grasses, traits et formes. Elle aime faire vivre des scènes immersives, complexes, autour de villes et des forêts, dans un style toujours léger et joyeux. Elle anime également des ateliers d'illustration et de sérigraphie à destination des enfants et travaille sur des parcours jeune public dans les expositions! Depuis 2021, elle travaille à l'écriture et l'illustration de projets d'objet-livre pour enfants tels que *Perceptions* et *Mais Genre(s)!*

*En Avant la Musique*, éditions du Pourquoi Pas, collection « Faire Société », avec Yves Pinguiilly, 2015

**Pauline Ferrand is an author and illustrator working for children's books publishing, micropublishing, the press, and for cities and cultural places. She graduated from ESAL (Epinal). Pauline is interested in the book-object, in visual instruction and the place of children in reading, and uses leporello, meli melo and multiple layers as techniques among others. Her colourful and contrasted work is inspired by silkscreen printing. Using poscas and markers, she works on the graphic encounter between thin and thick lines, and between lines and shapes. She likes to create immersive, complex and dancing scenes, around cities or forests, always in a gentle and joyful style. She also runs illustration and silkscreen printing workshops for children and works on young audience tours for exhibitions! Since 2021, she has been working on writing and illustrating a book-object called *Perceptions* and *Mais Genre(s)!***



le parc







# Krocui

Originaire du Nord et vivant en région parisienne, Lucas de Bruyn, alias Krocui, dessine pour la jeunesse, la presse et la communication. Avec son graphisme minimaliste, tout en rondeur, il raconte le monde dans un esprit pop et joyeux. En 2022, paraissent ses premiers livres pour les tout-petits. Dans cette série, on suit les grandes aventures quotidiennes d'un petit garçon sous forme de récits initiatiques, drôles et rassurants.

*Le vélo volant*, Sarbacane, 2023

*Le plus grand toboggan du monde*, Sarbacane, 2022

*La piscine aux crocodiles*, Sarbacane, 2022

**Lucas de Bruyn, alias Krocui, was born in Northern France and lives in the Paris area; he works for children's publishing, press agencies and communication. With his minimalist artwork, and nice round lines, he is telling the world in a joyful and pop spirit. He creates his first books for younger children in 2022. In this series, the reader follows the everyday adventures of a small boy, in the form of funny and comforting initiatory stories.**







# Mona Leu-Leu

Dans ses peintures, Mona Leu-Leu aime composer des univers vibrants et immersifs où les couleurs et les paysages invitent à l'observation, à la réflexion, à la recherche et à la surprise. On retrouve une volonté didactique et ludique à travers ses récits et dans la conception de ses livres illustrés et animés dans lesquels foisonnent un ensemble de détails invisibles prêts à être découverts par le lecteur. Mona Leu-Leu vit et travaille en France ainsi qu'à l'international où ses illustrations lumineuses et contemplatives évoluent aujourd'hui dans les multiples domaines de l'édition, de la communication, de l'illustration contemporaine et de la presse comme *Le Monde* ou *Le New York Times*.

*L'appel de la montagne*, Saltimbanque édition, mars 2023

*Sisyphé*, Lucca éditions, 2018

*Le grenier*, Seuil jeunesse, 2017

**Mona Leu-Leu likes to create in her paintings vibrant and immersive worlds where colours and landscapes call for observation, reflection, exploration and surprises. A didactic and playful spirit stands out through her storytelling and in the design of her illustrated and animated books, in which invisible details are crawling, ready to be discovered by the reader. Mona Leu-Leu lives in France and works in France and abroad, where her luminous and contemplative illustrations are developing today in the fields of publishing, communication, contemporary or press illustration, such as *Le Monde* or *The New York Times*.**





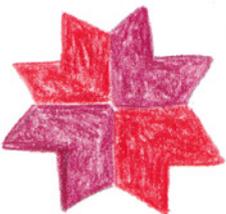
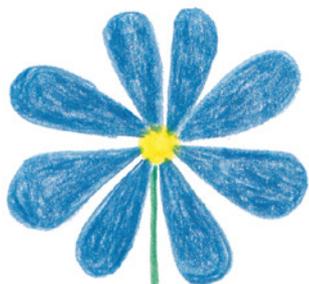
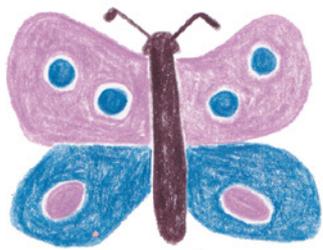


# Aude Marie

Née en 1984 en Normandie, Aude Marie a étudié le design textile à Paris puis à la Central Saint Martins de Londres. Elle vit aujourd'hui à Nantes où elle peint des toutous anglais, dessine la nature et ses collections d'objets en tout genre. Dans ses images, elle met en scène ses personnages naïfs et animaux décalés évoluant dans des univers haut en couleur. Elle autoédite dans son atelier une multitude d'objets en papier avec comme thèmes de prédilection les animaux, le cirque, le folklore. Elle anime aussi des ateliers pour les enfants et les adultes, dans lesquels on y fabrique des tampons, des images et des petits livres.

*Bil Bal Bul*, imagier, avec Sophie Hamon et Marie Rébulard, éditions Six Citrons Acides, 2021

**Aude Marie was born in 1984 in Normandy, and studied textile design in Paris then in the Central Saint Martins School in London. She now lives in Nantes, where she is painting english doggies, drawing landscapes and her collections of all kinds of objects. She creates in her illustrations naive characters and quirky animals living in flamboyant worlds. She self-publishes in her studio a multitude of paper objects, with animals, circus and folklore as favourite subjects. She also runs workshops for children and adults, in which they can create printing stamps, pictures and little books.**







# Béatrice Menuel

Béatrice Menuel a 39 ans. Elle vit et travaille à Paris 13. De 2001 à 2006, elle étudie l'économie et la communication, puis jusqu'en 2015, elle est designer pour le web. En 2015, elle décide de se consacrer entièrement à une pratique artistique qu'elle menait déjà en parallèle. Elle intègre pour un an de formation continue les Arts Décoratifs de Paris, section Image Imprimée. Elle y développe sa pratique du dessin et y affine son regard. Depuis 2017, elle mène une activité d'illustratrice et de dessinatrice dans différents domaines. Elle développe un univers ludique et coloré peuplé d'étranges créatures et insuffle dans son travail un humour fantaisiste. En 2020, elle publie son premier album jeunesse en tant qu'illustratrice, *Les Buttes Chaumonstres*.

*Les Buttes Chaumonstres*, Éditions l'Agrume, avec Noé Fansten, 2020

**Beatrice Menuel is 39 years old. She lives and works in Paris 13. From 2001 to 2006, she studied Economics and Communication, then until 2015 she worked as a web designer. In 2015, she decided to dedicate herself to an artistic practice that she was already carrying out simultaneously. She follows one year of advanced training at the Arts Décoratifs Schools in Paris, in Printed Images. She there develops her drawing skills and improves her way of looking at things. Since 2017, she works as an illustrator and designer in different fields. She creates a playful and colourful world full of strange creatures and adds fanciful humour to her work. In 2020, *Les Buttes Chaumonstres*, her first children's book as an illustrator, is published.**





# Émilie Pigeard

Passionnée par l'illustration et le cinéma d'animation, Émilie Pigeard commence ses études par un an à l'université de la Sorbonne et une année préparatoire à l'atelier de Sèvres. Elle se spécialise en cinéma d'animation lors de son entrée aux Arts Décoratifs de Paris en 2018 où elle est remarquée avec son film de fin d'études, *Encore un gros lapin*, qui sera produit par Les Films Sauvages. En 2017, elle rencontre le succès avec le film *Bamboule*, sélectionné dans de nombreux festivals et récompensé par les enfants. En 2020, Émilie coréalise avec une réalisatrice slovène, Urška Djukić, un documentaire animé, *Granny's sexual life* à Ciclic Animation, relatant des témoignages de femmes autour de leur sexualité depuis les années 20. Depuis, Émilie travaille en tant qu'illustratrice et animatrice 2D sur différents courts métrages animés en attendant de développer de nouveaux projets en illustration.

*Bamboule*, avec Fabrice Luang-Vija, coédition L'Apprimerie, 2020  
Les Films du Nord, La Boîte, 2020

**A passionate about illustration and animation, Émilie Pigeard first studied for a year at the Sorbonne University then took a preparatory class at the Atelier de Sèvres. She specialized in animation when she entered the Arts Décoratifs School of Paris in 2018, where her graduation movie, *Encore un gros lapin*, was noticed and produced by Les Films Sauvages. In 2017, she enjoyed success with the movie *Bamboule*, which was selected for several festivals and was rewarded by children. In 2020, Emilie co-directed with a Slovene movie maker, Urška Djukić, an animated non-fiction movie, *Granny's sexual life*, at Ciclic Animation, recounting women's testimonies about their sexuality since the 1920's. She has since been working as an illustrator and a 2D animation artist on different animated short movies, waiting to develop new projects in illustration.**





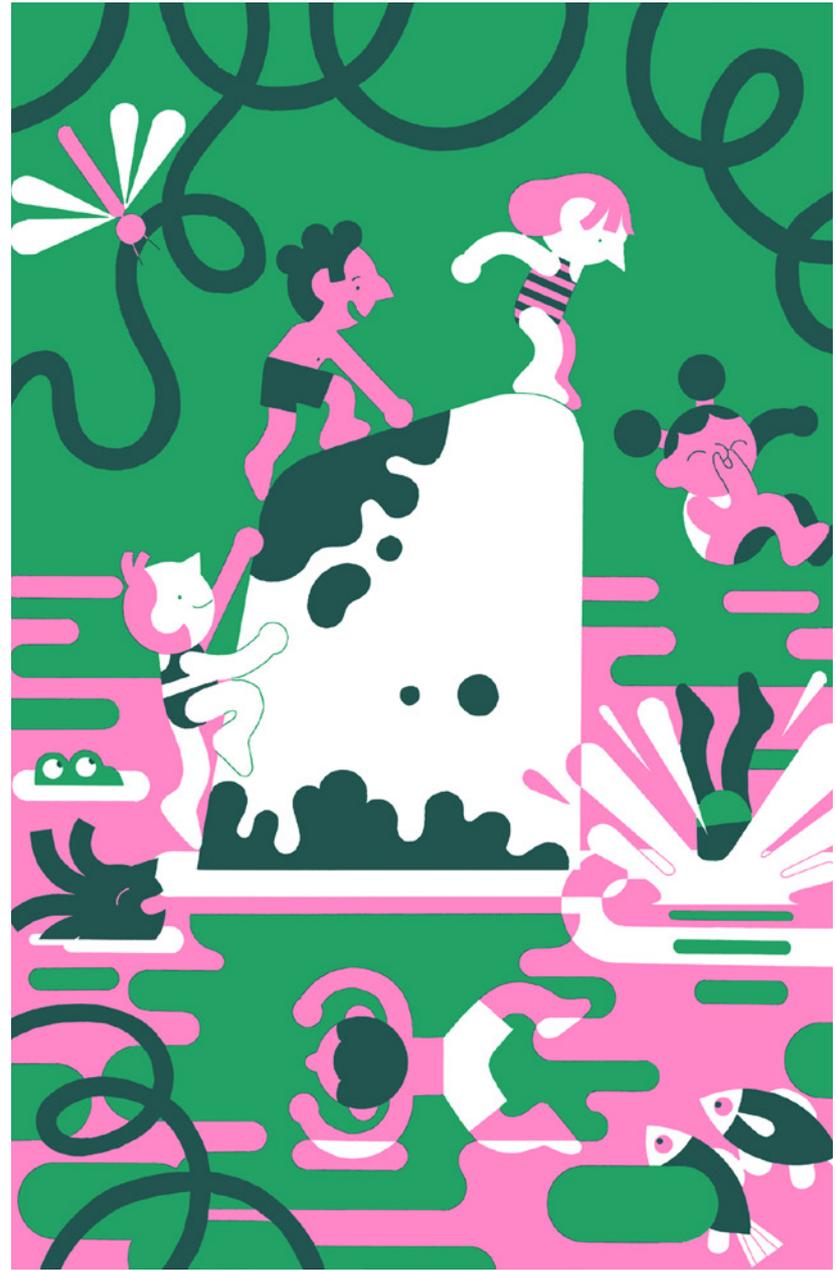


# Léo Righini-Fleur

Léo Righini-Fleur est illustrateur et concepteur de livres pour l'enfance. De la création à la manipulation de ses objets éditoriaux, le jeu est au centre de sa démarche : jeux de construction, jeux de mots, jeux graphiques... Il peut ainsi interagir avec ses lecteur·rices et partager des histoires amusantes, des contenus scientifiques et des expériences poétiques. Il prolonge cet échange lors d'ateliers littéraires et plastiques avec des enfants et des jeunes adolescents en milieu scolaire et associatif. Il est diplômé de l'école Estienne en Illustration en 2017 et de la HEAR en Didactique visuelle en 2020. En 2021, il obtient le certificat du Centre de formation pour plasticien·nes intervenant·es (CFPI) de la HEAR (Strasbourg).

*Gustave Junior*, journal de poésie pour enfant, trimestriel, édité par Gustave Média et le Centre de créations pour l'enfance de Tinquieux *Aventures en famille*, 42 idées pour voyager au grand air avec ses enfants en France, Collection Voyages Gallimard, Gallimard Loisirs, 2022 *Détache et joue!*, Hors collection, Mango Jeunesse, 2020

**Leo Righini-Fleur is an illustrator and designer for children's books. From the creation to the manipulation of his editorial objects, playing is at the center of his project: building-set playing, playing on words, graphic interplaying... He thus can interact with his readers and share entertaining stories, scientific contents and poetical experiments. This interaction goes on when he runs literary and graphic workshops with children and teenagers at school or in associations. He graduated from the Estienne School in 2017 and from the HEAR (in visual Dicactics) in 2020. In 2021, he received the CFPI certificate (Centre de formation pour plasticien·nes intervenant·es) of the HEAR School in Strasbourg.**







# Minna Yu

Minna Yu est autrice-illustratrice. Née dans un petit village, au sud de la Chine, elle choisit de venir étudier et s'installer en France en 2014. C'est à Angoulême qu'elle se forme à la bande dessinée et qu'elle vit actuellement. Elle publie son premier roman graphique en 2022, à La Boîte à bulles : *Un palais au village*. Elle y fait le récit de son enfance, avec sensibilité et humour, en noir et blanc. Quand elle n'est pas dans son atelier, elle croque volontiers les scènes du quotidien, la rue, les marchés, les parcs, les passants... en convoquant des couleurs lumineuses. Ses jaunes et ses bleus sont vigoureux, au pastel sec ou aux crayons de couleurs, qu'elle privilégie, avec l'agilité du trait et des noirs tenaces. Le cheminement, la nature et les rencontres s'invitent dans son imaginaire. Elle anime des ateliers avec tous les publics et a déjà été sélectionnée pour des résidences d'artiste, notamment au musée de l'illustration jeunesse, à Moulins.

*Un palais au village, quand papa est devenu riche*, éditions La Boîte à bulles, roman graphique 2022  
*Neandertal ou le pouvoir de la branche qui siffle*, avec Jean-Louis Jouanneaud, éd. Le verger des Hespérides, 2020  
*Contes d'Iran, Histoires à raconter sur un tapis perse*, avec Véronique Lagny Delatour, éd. Le verger des Hespérides, 2019

**Minna Yu is an author and illustrator. She was born in a small village in the South of China, and chose to settle in France in 2014. She studied graphic comics in Angoulême and still lives there. Her first graphic novel, *Un palais au village*, was published in 2022 by La boîte à Bulles. She tells about her childhood, with sensibility and humour, drawing in black and white. When she is not working in her studio, she likes to sketch everyday's scenes, from the street, the market, the parks, people walking by...using luminous colours. Her yellow and blue palettes, preferably created with dry pastels and colour pencils, are vibrant and meet with a dynamic line and persistent blacks. The journey, the landscape and the encounters are recurrent themes in her imaginary world. She runs workshops for all ages, and was selected for artist residences, notably at the Musée de l'illustration jeunesse in Moulins.**







# Anne Zeum

Anne Zeum dessine ce qui l'entoure depuis toujours. La nature, la biologie et l'écologie sont certains des domaines dont elle se nourrit pour mettre en scène un univers coloré, organique et fantasmé mêlant science et fiction. Après un BTS en graphisme à l'école Duperré à Paris et un master en illustration à la HEAR de Strasbourg, elle poursuit son chemin en tant qu'auteur-illustratrice et graphiste. Elle aime dessiner les lettrages qui fonctionnent en symbiose avec ses dessins, comme sur la pochette de l'album *Metronomy Forever* ou pour des affiches de concerts. Son premier album jeunesse *Grenouilles voraces et grasses limaces* est publié aux éditions Les fourmis rouges. Le texte poétique au rythme travaillé se fond dans des images minutieuses et psychédélics. Ses illustrations à l'aquarelle fourmillent de détails qui apportent l'humour et la fraîcheur dont raffolent les enfants.

*Grenouilles voraces et grasses limaces*, éditions Les Fourmis Rouges, 2020  
*Aire Biotique*, leporello sérigraphié, Papier Gâchette, 2020.

**Anne Zeum has always been drawing everything around her. Nature, biology or ecology are some of the fields she draws inspiration from to create a colourful, organic and imaginary world, where science and fiction are blending. After completing a BTS in Graphic arts at the Duperré School of Paris, and an illustration master class at the HEAR School of Strasbourg, she goes on working as an author-illustrator and graphic designer. She likes to handwrite the letters that work together with her drawings, as on the album cover *Metronomy Forever*, or concerts' posters. Her first children's book, *Grenouilles voraces et grasses limaces*, was published by the Fourmis Rouges. The poetical text, carefully balanced, blend with meticulous and psychedelic images. Her watercolour illustrations are crawling with details which bring humour and freshness, to deliberately enchant her readers.**





# Les partenaires

Partners

## Le ministère de la Culture

Le ministère de la Culture apporte son soutien au dispositif du Voyage professionnel à la foire de Bologne, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse.

## Les régions partenaires

### Alca Nouvelle-Aquitaine [alca-nouvelle-aquitaine.fr](http://alca-nouvelle-aquitaine.fr)

En lien avec les acteurs du livre qu'ils soient auteurs, traducteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires ou organisateurs de manifestations littéraires, Alca, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine valorise, encourage la création, soutient et accompagne la filière économique du livre ainsi que la transmission des œuvres. Le Voyage professionnel à la foire de Bologne s'inscrit dans un partenariat entre la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse et Alca en vue de développer les initiatives permettant la création et l'expression des auteurs et illustrateurs de Nouvelle-Aquitaine dans le cadre de l'accompagnement de l'émergence en région. Il s'inscrit aussi dans la dynamique de développement de coopérations internationales de l'agence et de la région Nouvelle-Aquitaine, dans l'entente historique avec l'Emilie-Romagne et la Ville de Bologne. En 2023, la candidate Minna Yu, lauréate sélectionnée par la région Nouvelle-Aquitaine, figure parmi les 12 jeunes auteurs-illustrateurs de la 11<sup>e</sup> édition de l'opération « Le Voyage à Bologne ». Elle se rendra à La Bologna Children's Book Fair (du 6 au 9 mars 2023) et sera accompagnée par Maxime Derouen, auteur-illustrateur, ancien lauréat du Voyage à Bologne 2018, soutenu par l'Alca.

Marion Colin – Vie littéraire / [marion.colin@alca-nouvelle-aquitaine.fr](mailto:marion.colin@alca-nouvelle-aquitaine.fr)

### AR2L Hauts-de-France [ar2l-hdf.fr](http://ar2l-hdf.fr)

L'AR2L Hauts-de-France est une structure interprofessionnelle accompagnant les acteurs de la chaîne du livre en région : auteurs, organisateurs de manifestations littéraires, éditeurs, libraires, acteurs du développement de la lecture et de la conservation du patrimoine écrit et graphique, de la prévention de l'illettrisme. Observatoire, l'agence réalise également des études, accompagne, conseille et forme les professionnels du secteur. L'AR2L Hauts-de-France porte également des actions d'expérimentation et de médiation dans les champs du livre et de la lecture. Elle intervient en accompagnement des politiques publiques avec pour objectif le développement et l'accès du livre et de la lecture pour tous. Dans le cadre de sa mission Vie littéraire, elle développe un observatoire de la création littéraire pour aider les prescripteurs dans l'accueil des auteurs résidant en région. Enfin, elle expérimente dans ses locaux l'accueil d'un atelier d'auteurs (site d'Arras) afin d'offrir à des créateurs des conditions professionnelles de travail. Pour la quatrième année, l'AR2L Hauts-de-France participe à « Un Voyage à Bologne », en accompagnant Magali Dulain et Laure Van Der Haeghen en 2019, Johan Leynaud en 2020/21, Romane Lefebvre en 2022 et Adley en 2023.

Adeline Poivre - Vie littéraire : [apoivre@ar2l-hdf.fr](mailto:apoivre@ar2l-hdf.fr)

### Ciclic – région Centre-Val de Loire [ciclic.fr](http://ciclic.fr)

Ciclic Centre-Val de Loire, l'agence régionale pour le livre et l'image, met en œuvre un service public culturel engagé en faveur du livre et de l'image, né de la coopération entre la Région Centre-Val de Loire et l'État. Elle est présidée par Julie Gayet et dirigée par Philippe Germain. L'agence propose une grande diversité de services et d'actions dans les domaines du livre, du cinéma, de l'audiovisuel, de l'éducation et du patrimoine. L'agence gère et anime un programme régional d'accompagnement et de soutien des acteurs du livre, auprès des auteurs·trices, des structures accueillant des résidences d'écriture, des libraires, maisons d'édition de la région et à destination de tous les professionnels du livre. Eléa Dos Santos est la lauréate soutenue par Ciclic en 2023.

[infos@ciclic.fr](mailto:infos@ciclic.fr) / +33 2 47 56 08 08

## **Grand Est** [grandest.fr/vie-litteraire-en-grand-est](http://grandest.fr/vie-litteraire-en-grand-est)

Le territoire du Grand Est compte 149 librairies indépendantes, 93 éditeurs, 549 auteurs et 75 manifestations littéraires diverses. Il se caractérise également par une dynamique incontestable autour de l'image. Plusieurs écoles renommées, telles que la HEAR à Strasbourg, ou l'ESAL à Épinal, forment en effet chaque année des illustrateurs qui rencontrent de nombreux succès dans les salons et les librairies. De nombreux acteurs travaillent à la promotion et à l'accompagnement de ces talents. La région Grand Est développe une politique volontariste en faveur de la filière du livre, via un programme opérationnel et des dispositifs de soutien aux auteurs, aux libraires, aux éditeurs, aux salons... Ainsi en 2022, ce sont 45 auteurs qui ont bénéficié d'aides régionales. La région est partenaire du dispositif du Voyage professionnel à la foire de Bologne depuis 2019. Cette action fait partie d'un plan global de valorisation de l'illustration, qui comprend également un dispositif d'accompagnement collectif et individuel à destination des illustrateurs régionaux débutants et un Prix littéraire. Après Suzy Vergez et Léa Djeziri en 2019, Eloïse Rey et Marie Mirgaine en 2020-2021, Caroline Gamon, Célia Housset et Tom Vaillant en 2022, la région accompagne Léo Righini-Fleur et Mona Leu-Leu en 2023.

Anne Poidevin et Mathilde Ehkirch - Vie littéraire / [anne.poidevin@grandest.fr](mailto:anne.poidevin@grandest.fr)

## **Mobilis – Pays de la Loire** [mobilis-paysdelaloire.fr](http://mobilis-paysdelaloire.fr)

Mobilis est la structure régionale du livre des Pays de la Loire. Ses activités sont soutenues par la région Pays de la Loire et l'État, la Drac des Pays de la Loire. En fédérant l'ensemble des acteurs de la filière du livre, Mobilis est à la fois un observatoire des pratiques professionnelles, un centre de ressources accessible à tous, un espace d'échange, de partage et de rencontre, un levier pour accompagner la préservation du patrimoine écrit et penser le livre de demain. En 2020/2021 Mobilis a participé au dispositif « Un Voyage à Bologne », avec l'opportunité de valoriser le travail de l'illustratrice ligérienne Amandine Momencau tout en se rapprochant de la Charte et d'autres structures régionales pour le livre. En 2022, Mobilis accompagne deux illustratrices Sandrine Massuger et Amélie Patin et en 2023, Pauline Ferrand et Aude Marie.

Stéphanie Lechêne / [stephanie.lechene@mobilis-paysdelaloire.fr](mailto:stephanie.lechene@mobilis-paysdelaloire.fr)

## **La Sofia** [la-sofia.org](http://la-sofia.org)

La Sofia, Société Française des Intérêts des Auteurs de l'écrit, est un organisme de gestion collective administré à parité par les auteurs et les éditeurs dans le domaine exclusif du Livre. Seule société agréée par le ministre chargé de la Culture pour le droit de prêt, la Sofia perçoit et répartit aux auteurs et aux éditeurs la rémunération due au titre des livres achetés par les bibliothèques. Elle distribue également la part de rémunération pour copie privée numérique attribuée au secteur du livre et gère, depuis le 21 mars 2013, les autorisations d'exploitation numériques des livres indisponibles du xx<sup>e</sup> siècle.

### **Action culturelle et formation des auteurs et des autrices**

Le dispositif légal de la « rémunération pour copie privée » prévoit que 25 % des sommes perçues soit affecté à l'Action culturelle et à la formation des auteurs. La Sofia soutient ainsi des actions en faveur de la création, de la promotion et de la diffusion des livres et de la formation des auteurs. Les actions soutenues par ce budget font l'objet d'une décision au sein des instances de la Sofia et d'un rapport annuel publié sur le site [www.aidescreations.fr](http://www.aidescreations.fr).

La Sofia soutient dans ce cadre la Charte, notamment pour ses actions culturelles, destinées à la formation et la professionnalisation des auteurs et illustrateurs jeunesse telles que les projets « Émergences » et « Le voyage à Bologne », projet pour lequel elle confie, depuis deux ans, à un lauréat ou une lauréate, la création de l'affiche du Grand Prix Sofia de l'Action littéraire (Tom Vaillant en 2022, Béatrice Manuel en 2023).

## **C.F.C. Centre Français d'Exploitation du Droit de Copie** [cfcopies.com](http://cfcopies.com)

Le CFC est l'organisme qui gère collectivement les droits de copie papier et numérique du livre et de la presse pour le compte des auteurs et des éditeurs. Il est l'unique société agréée par le ministre de la Culture pour gérer les droits de reprographie de ces publications en France. Il gère les droits de reproduction numérique dans le cadre d'apports de droits que lui confient les éditeurs.

Le CFC signe avec les organisations des contrats qui autorisent la diffusion de pages de livres et d'articles de presse. Il reverse aux auteurs et aux éditeurs des œuvres utilisées, les droits perçus au

titre de ces copies professionnelles et pédagogiques. Le CFC répartit également la part des droits qui revient aux éditeurs au titre de la copie privée numérique de la presse. Conformément au code de la propriété intellectuelle, le CFC consacre une partie des sommes qu'il perçoit au financement d'actions culturelles visant à soutenir la création et la diffusion des œuvres des ayants droit qu'il représente.

C'est dans ce cadre que le CFC soutient la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse pour sa 11<sup>e</sup> édition du Voyage à Bologne.

## Médiathèque Françoise Sagan – Paris

[bibliotheque.heurejoyeuse-patrimoine@paris.fr](mailto:bibliotheque.heurejoyeuse-patrimoine@paris.fr)

Le fonds patrimonial Heure Joyeuse, aujourd'hui installé au cœur de la médiathèque Françoise Sagan (ouverte en 2015 dans le 10<sup>e</sup> arrondissement) conserve plus de 100 000 documents pour la jeunesse du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours. Les livres constituent la majeure partie du fonds mais des affiches, objets, dessins originaux, disques, fonds d'archives éditoriales et livres d'artistes complètent cet ensemble inestimable, hérité de la première bibliothèque pour la jeunesse créée en France en 1924. Sa localisation actuelle au cœur d'une des trois plus grosses médiathèques de prêt du réseau parisien, permet d'articuler les missions de conservation et de valorisation, en lien avec les enfants d'aujourd'hui, afin que tous et toutes puissent y avoir accès dans les meilleures conditions, des plus jeunes aux chercheurs en passant par les illustrateurs. Expositions, conférences et ateliers sont organisés régulièrement. Plusieurs collaborations avec des artistes lauréats du dispositif « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne » – la médiathèque participe au jury – ont ainsi vu le jour. Le fonds est consultable sur place et dispose d'une salle de consultation spécifique. Il est accompagné d'un fonds spécialisé sur la littérature de jeunesse en libre accès et empruntable.

Pour en savoir plus : la page équipement de la médiathèque Françoise-Sagan, le blog, et le portail des bibliothèques spécialisées où sont décrites les collections du fonds patrimonial.

La médiathèque a accueilli l'exposition rétrospective « Un voyage à Bologne 10 ans d'illustration jeunesse » en septembre et octobre 2022.

## La foire internationale du livre de jeunesse de Bologne [bookfair.bolognafiere.it](http://bookfair.bolognafiere.it)

Bologna Children's Book Fair, qui est la plus importante foire internationale consacrée à l'édition jeunesse fête sa 60<sup>e</sup> édition. Elle a toujours accordé une place de tout premier plan à l'illustration, à laquelle sont consacrées des initiatives importantes ainsi que des débats et des activités d'étude continues. L'Illustrators Exhibition peut se vanter d'être une tradition historique qui transforme cette exposition en témoin et acteur de l'histoire de l'illustration internationale. Depuis plus de 30 ans, elle est présentée en tournée dans les musées japonais et, dans la dernière décennie, elle est accueillie dans de nombreux autres pays, y compris en Chine et Corée du Sud. Le catalogue de l'exposition, l'Illustrators Annual, connu dans le monde entier, est publié en Italie, au Japon, en Chine et en Corée du Sud. En plus de l'exposition, le programme de la foire présente de nombreuses autres initiatives dédiées à l'illustration. Le projet le plus récent est l'Illustrators Survival Corner, où se déroulent des ateliers, des workshops, des master classes, et des portfolio reviews ouverts à tous les jeunes illustrateur·rices provenant de tous les pays.

**The Bologna Children's Book Fair is an industry leading event that has succeeded in bringing together a unique and diverse global audience thanks to 60 years experience. It has always reserved a special place for illustration, organizing major initiatives and a range of opportunities for study and exchange. Over many years, the Illustrators Exhibition has not only reflected but helped forge the history of international illustration. After the fair, it becomes an itinerant exhibition, for more than thirty years going to several Japanese museums, and in last ten years, to many other countries, including China – where it travels all over the country for more than a year – and South Korea. The world famous Illustrators Annual is published in Japan, China and the south Korea as well as in Italy. In addition to the Illustrators Exhibition, the trade show programme offers a wide-ranging series of events geared to the world of illustration. The most recent project is the Illustrator's Survival Corner: workshops, masterclasses and portfolio review sessions open to all the young illustrators coming to Bologna from many different countries.**

# Une exposition rétrospective qui voyage

## A Retrospective traveling around the country

In 2022, La Charte celebrated the 10 years' anniversary of the project, creating a Retrospective called *3Un voyage à Bologne, 10 ans d'illustration jeunesse*. The exhibition brings together more than 50 illustrations from authors and illustrators who have participated to the program, with records' images, and new illustrations from the laureates as well as sponsor illustrators. The scenography of Amélie Kiritzé-Topor and the graphic artworks of Mélanie Bourguoin act as a cartography, offering a real journey into a decade of creation. A silkscreen printed leporello, made by the group of illustrators who could not go to the Bologna Bookfair in 2020 and 2021 because of the pandemic, is completing the exhibition. This Retrospective was first held at the Médiathèque Françoise Sagan in Paris, then in Rouen in November during the Children bookfair, and is expected to travel around the country. For further information please contact La Charte: [direction@lacharte.fr](mailto:direction@lacharte.fr). This exhibition is supported by the Sofia and the ADAGP.

En 2022, La Charte a fêté les 10 ans du dispositif en créant une exposition rétrospective « Un voyage à Bologne, 10 ans d'illustration jeunesse ». Elle rassemble plus d'une cinquantaine d'illustrations d'auteurs·rices illustrateurs·rices ayant participé au dispositif, avec des images d'archives, des inédits de lauréat·es mais aussi de parrains et marraines. La scénographie, réalisée par Amélie Kiritzé-Topor et le graphisme de Mélanie Bourguoin, telle une cartographie propose un véritable voyage dans une décennie de création. Un leporello sérigraphié spécifiquement réalisé pour le groupe n'ayant pu se rendre à Bologne en 2020 et 2021, en raison de la pandémie, complète le parcours. Cette exposition qui a été présentée en avant-première à la médiathèque Françoise Sagan à Paris et puis à Rouen en novembre pendant le Festival jeunesse est destinée à tourner en région. Pour plus de renseignements, contacter la Charte : [direction@la-charte.fr](mailto:direction@la-charte.fr). Cette exposition est soutenue par la **Sofia** et l'**ADAGP**.

Depuis 2009, L'ADAGP s'est aussi associée à la Charte pour créer la Révélation « Livre Jeunesse ». Ce prix annuel vise à récompenser le travail d'un auteur-illustrateur émergent, travaillant ou résidant en France. En partenariat avec la Charte, le jury de l'ADAGP, composé de professionnels du secteur de l'illustration jeunesse, distingue chaque année un·e lauréat·e qui bénéficie d'une bourse de 5000€ et d'un portrait filmé, diffusé sur le site d'Arte et de l'ADAGP. Les lauréates sont Claire Schartz (2018), Anne-Hélène Dubray, Juliette Barbanègre (mention spéciale) en 2019, Charline Collette en 2020, Saehan Parc en 2021 et Marion Kadi en 2022.

# UN VOYAGE À BOLOGNE

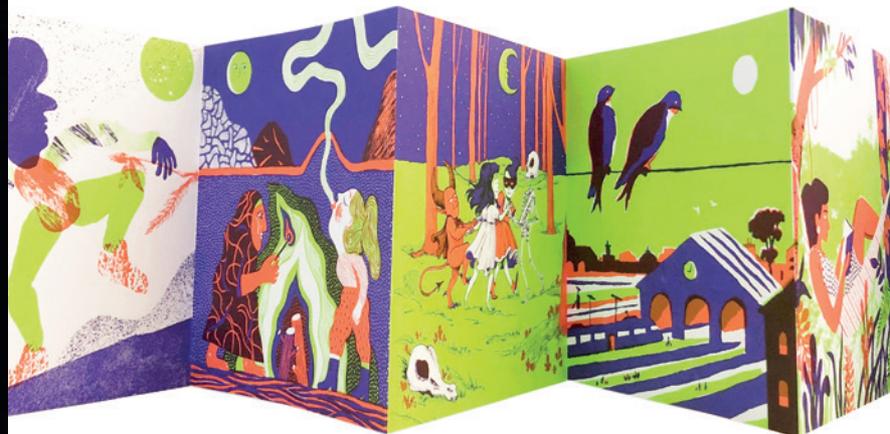
10 ANS  
D'ILLUSTRATION  
POUR LA JEUNESSE  
2012-2022



la charte  
des auteurs et illustrateurs jeunesse



Leporello sérigraphié  
réalisé par le groupe  
du Voyage à Bologne,  
lauréat-es et parrains,  
marraines en 2020-2021



Grâce à Natsuko Kida,  
agente des artistes,  
31 talents de l'illustration  
française, tous et  
toutes participant-es  
du Voyage à Bologne  
depuis sa création  
en 2012, ont participé  
à l'exposition en plein  
air Kioi Rose Week  
à Tokyo Garden Terrace  
Kioicho en mai 2022,  
en célébrant le thème  
de la rose.



## Les ancien·nes lauréat·es / Previous years

### 2022

Gaby Bazin  
Romain Bernard  
Fanny Blanc  
Tony Durand  
Caroline Gamon  
Célia Housse  
Romane Lefebvre  
Charlotte Lemaire  
Sandrine Massuger  
Amélie Patin  
Romain Taszek  
Tom Vaillant  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Sandrine Bonini  
Roland Garrigue  
Stéphane Kiehl  
Julia Wauters

### 2020-2021

Mélodie Baschet  
Alice Bossut  
Rozenn Brécourt  
Anne-Perrine Couët  
Mickaël Jourdan  
Johan Leynaud  
Valérie Michel  
Marie Mirgaine  
Amandine Momencau  
Brice Postma  
Éloïse Rey  
Thimothée Le Véel  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Sandrine Bonini  
Roland Garrigue  
Stéphane Kiehl  
Julia Wauters

### 2019

Laurie Agusti  
Juliette Barbanègre  
Léa Djeziri  
Anne-Hélène Dubray  
Magali Dulain  
Émilie Gleason  
Emmanuelle Halgand  
Chloé Malard  
Mathieu Siam  
Soyung Lee  
Laure Van Haeghen  
Suzy Vergez  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Thomas Baas  
Sandrine Bonini  
Marie Caudry

### 2018

Mai-Li Bernard  
Jean-Baptiste Bourgois  
Claire Brun  
Aline Deguen  
Maxime Derouen  
Alice Dufay  
Carl Johanson Linden  
Fleur Oury  
Hubert Poirot-Bourdain  
Claire Schwartz  
Adèle Verlinden  
Julia Woignier  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Betty Bone  
Gaëtan Dorémus  
Martine Perrin

### 2017

Roxanne Bee  
Julien Billaudeau  
Julie Brouant  
Mathieu Chiara  
Charline Collette  
Bastien Contraire  
Julie Escoriza  
Amélie Fontaine  
Clémence Itssaga  
Alice Meteigner  
Marina Sauty  
Lucy Watts  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Chamo  
Régis Lejonc  
Delphine Perret

### 2016

Cédric Abt  
Céline Azorin  
Marion Barraud  
Rodolphe Duprey  
Karine Maincent  
Marie Mignot  
Marie Novion  
Margaux Othats  
Lauranne Quentric  
Hélène Riff  
Iris de Vericourt  
Sophie Vissière  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Benjamin Chaud  
Hélène Georges  
Mayana Itoiz

### 2015

Christophe Bataillon  
Lucia Calfapietra  
Julie Colombet  
Nathalie Desforges  
Malik Deshors  
Minji Lee-Diebold  
Loïc Froissart  
Carine Hinder  
Roberto Iacono  
Franck Omer  
Éloïse Scherrer  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Olivier Charpentier  
Amélie Jackowski  
Joëlle Jolivet  
Marie Quentrec

### 2014

Annabelle Buxton  
Chloé du Colombier  
Clothilde Delacroix  
Elena Del Vento  
Antoine Doré  
Chloé Francisco Trenti  
Camille Louzon  
Ingrid Sissung-Weber  
Gala Vanson  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Jean-François Martin  
Gilles Bachelet  
Julia Chausson

### 2013

Emmanuelle Bastien  
Louise Duneton  
Jérémie Fischer  
Pauline Kalioujny  
Noëlla Kim  
Marie-Noëlle Horvath  
Thomas Perino  
Sophie Roze  
Marine Rivoal  
Eva Vincze Strasman  
Laureen Topalian  
Elise Wilk  
**Parrains/Marraines/  
Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Gaëtan Dorémus  
Anaïs Massini

**La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse  
12, passage Turquetil, 75011 Paris**

**Tél. : 01 42 81 19 93**

**[www.la-charte.fr](http://www.la-charte.fr) - [projets@la-charte.fr](mailto:projets@la-charte.fr)**

Déléguée générale : **Anne Clerc**

Responsable des adhérent·es : **Isabelle Dubois**

Chargée de communication : **Angélique Brévost**

Juriste : **Nathalie Chambaz**

Chargée de mission : **Emmanuelle Leroyer**

Traduction en anglais : **Lauranne Quentric**

**Expo rétrospective Un voyage à Bologne**

**10 ans d'illustration jeunesse**

Scénographie : **Amélie Kiritzé-Topor**

Graphisme : **Mélanie Bourgois**

Un remerciement particulier à **Géraldine Alibeu**

pour avoir initié ce projet et l'avoir suivi pendant plusieurs années  
et avoir participé à l'élaboration de l'exposition rétrospective.

Illustration de couverture : détail du graphisme  
de l'exposition rétrospective scénographiée  
par **Amélie Kiritzé-Topor et Mélanie Bourgois**

Graphisme du catalogue : **Caroline Keppy ([keppyroux.fr](http://keppyroux.fr))**

Impression : **Mélange - Ivry**

ISBN : 978-2-914173-08-7

## Un voyage à Bologne 2023 A journey to Bologna

Fort de ses 10 ans d'existence, Le Voyage à Bologne, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse repart à l'aventure. Et comme en illustration jeunesse, tous les chemins mènent à Bologne, 12 nouveaux talents se rendent à l'incontournable Bologna Children's Book Fair en 2023.

Sélectionné-es et accompagné-es par des parrains et marraines, auteur·rices confirmé·es : Barroux, Sandrine Bonini, Marc Boutavant et soutenu·es par des partenaires régionaux, les lauréat·es, le book sous le bras, ont ainsi l'occasion de faire connaître leur travail à des éditeurs et éditrices, de développer leur réseau et d'initier de nouveaux projets artistiques grâce à un cadre enthousiasmant et coopératif.

Benefiting from its 10 years of existence, Le Voyage à Bologne, organized by the Charte des auteurs et illustrateurs pour la jeunesse, is on the road again. And as all roads lead to Bologna in Children's illustration, 12 new laureates are going to the major Bologna Children's Bookfair in 2023, thanks to the Charte.

Chosen and accompanied by senior creators Barroux, Sandrine Bonini, Marc Boutavant, Amélie Graux and regional sponsors, carried by this mutual support spirit, the laureates, their portfolio under their arms, will have the opportunity to present their work to international publishers, develop their contacts and launch new projects.

